

22007A1219(01)

19.12.2007.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 334/7

SPORAZUM**između Europske zajednice i bivše jugoslavenske republike Makedonije o ponovnom prihvatu osoba bez boravišne dozvole**

VISOKE UGOVORNE STRANKE,

EUROPSKA ZAJEDNICA, dalje u tekstu: „Zajednica”,

i

BIVŠA JUGOSLAVENSKA REPUBLIKA MAKEDONIJA,

ODLUČNE ojačati međusobnu suradnju kako bi se učinkovitije borile protiv nezakonitih imigracija,

ŽELEĆI ovim Sporazumom, a na temelju reciprociteta, uvesti brze i učinkovite postupke za identifikaciju te za siguran i zakonit povratak osoba koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju uvjete za ulazak, prisutnost ili boravak na državnim područjima bivše jugoslavenske republike Makedonije ili neke od država članica Europske unije te želeći olakšati tranzit takvih osoba u duhu suradnje,

NAGLAŠAVAJUĆI da ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava, obveze i dužnosti Zajednice, država članica Europske unije i bivše jugoslavenske republike Makedonije koje proizlaze iz međunarodnog prava, a posebno iz Europske konvencije za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda od 4. studenoga 1950. te Konvencije o statusu izbjeglica od 28. srpnja 1951.,

UZIMAJUĆI U OBZIR da se odredbe ovog Sporazuma koji spada u područja primjene glave IV. Ugovora o osnivanju Europske zajednice, ne primjenjuju na Kraljevinu Dansku, u skladu s Protokolom o stajalištu Danske priloženom Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice,

VODEĆI RAČUNA o članku 76. stavku 2. Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju ⁽¹⁾, kojim se za stranke uvodi obveza da na zahtjev sklope sporazum o ponovnom prihvatu,

SPORAZUMJELE SU SE:

Članak 1.**Definicije**

U smislu ovog Sporazuma:

- (a) „ugovorne stranke” znači bivša jugoslavenska republika Makedonija i Zajednica;
- (b) „ponovni prihvati” znači postupak transfera kojim država koja podnosi zahtjev osobe (državljanke države kojoj se podnosi zahtjev, državljanke trećih zemalja ili osobe bez državljanstva) koje su zatečene prilikom nezakonitog ulaska, prisutnosti ili boravka u državi koja podnosi zahtjev, u državu kojoj se podnosi zahtjev, te prihvaćanje te osobe u državi kojoj se podnosi zahtjev, u skladu s odredbama ovog Sporazuma;
- (c) „državljanin bivše jugoslavenske republike Makedonije” znači svaka osoba koja ima državljanstvo bivše jugoslavenske republike Makedonije u skladu s njezinim zakonima;
- (d) „državljanin države članice” znači svaka osoba koja, u skladu s odredbama Zajednice, ima državljanstvo neke države članice;
- (e) „država članica” znači svaka država članica Europske unije, osim Kraljevine Danske;
- (f) „državljanin treće zemlje” znači svaka osoba koja ima državljanstvo koje nije državljanstvo bivše jugoslavenske republike Makedonije ili neke od država članica;
- (g) „osoba bez državljanstva” znači svaka osoba koja nema državljanstvo;
- (h) „boravišna dozvole” znači dozvola bilo koje vrste koju izdaje bivša jugoslavenska republika Makedonija ili jedna od država članica, a kojom se osobi daje pravo da boravi na državnom području te države. To se ne odnosi na privremenu dozvolu na temelju koje osoba može ostati na njenom državnom području i koja se izdaje u svrhu obrade zahtjeva za azil ili zahtjeva za boravišnu dozvolu;
- (i) „viza” znači odobrenje ili odluka koju donosi bivša jugoslavenska republika Makedonija ili jedna od država članica, koja je potrebna za ulazak ili tranzit preko državnog područja dotične države. To ne uključuje aerodromsku tranzitnu vizu;

⁽¹⁾ SL L 84, od 20.3.2004.

- (j) „država koja podnosi zahtjev” znači država (bivša jugoslavenska republika Makedonija ili jedna od država članica) koja podnosi zahtjev za ponovni prihvrat na temelju članka 7. ili zahtjev za tranzit na temelju članka 14. ovog Sporazuma;
- (k) „država kojoj se podnosi zahtjev” znači država (bivša jugoslavenska republika Makedonija ili jedna od država članica) kojoj se upućuje zahtjev za ponovni prihvrat na temelju članka 7. ili zahtjev za tranzit na temelju članka 14. ovog Sporazuma;
- (l) „nadležno tijelo” je svako nacionalno tijelo bivše jugoslavenske republike Makedonije ili neke države članice kojem je povjerena provedba ovog Sporazuma u skladu s njegovim člankom 19. stavkom 1. točkom (a);
- (m) „pogranično područje” je područje koje se prostire do 30 kilometara od zajedničke kopnene granice između države članice i bivše jugoslavenske republike Makedonije, kao i područja međunarodnih zračnih luka država članica i bivše jugoslavenske republike Makedonije;
- (n) „tranzit” znači prolazak državljanina treće zemlje ili osobe bez državljanstva preko državnoga područja države kojoj se podnosi zahtjev, dok putuje iz države koja podnosi zahtjev u određenu zemlju.

ODJELJAK I.

OBVEZE BIVŠE JUGOSLAVENSKE REPUBLIKE MAKEDONIJE U VEZI S PONOVNIM PRIHVATOM

Članak 2.

Ponovni prihvrat vlastitih državljana

1. Na zahtjev neke države članice te bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, bivša jugoslavenska republika Makedonija ponovno prihvaća sve osobe koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju, važeće zakonske uvjete za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području države koja podnosi zahtjev, pod uvjetom da se dokaže ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*, da se radi o državljanima bivše jugoslavenske republike Makedonije.

2. bivša jugoslavenska republika Makedonija, ako je moguće, istovremeno također ponovno prihvaća:

— maloljetnu nevjenčanu djecu do 18 godina starosti osoba iz stavka 1., bez obzira na mjesto njihova rođenja ili njihovo državljanstvo, osim ako imaju neovisno pravo boravka na državnom području države članice koja podnosi zahtjev,

— supružnike osoba iz stavka 1., koji imaju neko drugo državljanstvo, pod uvjetom da imaju pravo ulaska i boravka ili da imaju pravo dobiti pravo ulaska i boravka na državnom području bivše jugoslavenske republike Makedonije, osim ako imaju neovisno pravo na boravak u državi koja podnosi zahtjev.

3. bivša jugoslavenska republika Makedonija također ponovno prihvaća osobe koje su se po ulasku na državno područje neke države članice odrekle državljanstva bivše jugoslavenske republike Makedonije, osim u slučajevima kad je takvim osobama barem zajamčeno stjecanje državljanstva te države članice.

4. Nakon što bivša jugoslavenska republika Makedonija pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvrat, nadležno diplomatsko predstavništvo ili konzularni ured bivše jugoslavenske republike Makedonije odmah, a najkasnije u roku od tri radna dana, izdaje putnu ispravu potrebnu za povratak osobe koju treba ponovno prihvatiti, koja važi 30 dana. Ako zbog pravnih ili činjeničnih razloga transfer konkretne osobe nije moguć unutar roka važenja putne isprave koja joj je bila prvotno izdana, nadležno diplomatsko predstavništvo ili konzularni ured bivše jugoslavenske republike Makedonije u roku od 14 kalendarskih dana izdaje novu putnu ispravu s istim rokom važenja. Ako bivša jugoslavenska republika Makedonija roku od 14 kalendarskih dana ne izda novu putnu ispravu, smatra se da prihvaća korištenje standardne putne isprave Europske unije za potrebe protjerivanja⁽¹⁾.

5. Ako osoba koju treba ponovno prihvatiti, osim državljanstva države kojoj se podnosi zahtjev, ima i državljanstvo neke treće zemlje, država koja podnosi zahtjev u obzir uzima volju te osobe da bude vraćena u državu koju sama odabere.

Članak 3.

Ponovni prihvrat državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva

1. Na zahtjev neke države članice i bez dodatnih formalnosti, osim onih propisanih ovim Sporazumom, bivša jugoslavenska republika Makedonija ponovno prihvaća sve državljanke trećih zemalja ili osobe bez državljanstva koje ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju zakonske uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području države članice koja podnosi zahtjev, ako se dokaže, ili se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*, da:

(a) takve osobe imaju, ili su u trenutku ulaska u zemlju imale važeću vizu ili boravišnu dozvolu koju je izdala bivša jugoslavenska republika Makedonija; ili

(b) su te osobe nezakonito i izravno ušle na državno područje država članica nakon što su boravile ili prolazile državnim područjem bivše jugoslavenske republike Makedonije.

⁽¹⁾ U skladu s obrascem utvrđenim u Preporuci Vijeća EU-a od 30. studenoga 1994.

2. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. ne primjenjuje se ako:

(a) se državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva nalazila samo u zračnom tranzitu u preko međunarodne zračne luke u Bivšoj Jugoslavenskoj Republici Makedoniji; ili

(b) je država koja podnosi zahtjev izdala državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva vizu ili boravišnu dozvolu prije ili nakon ulaska na njeno državno područje, osim ako:

— ta osoba posjeduje vizu ili boravišnu dozvolu koju je izdala bivša jugoslavenska republika Makedonija, koja istječe kasnije, ili

— je viza ili boravišna dozvola koju je izdala država članica koja podnosi zahtjev pribavljena na temelju krivotvorenih ili lažnih isprava, ili davanjem lažnih izjava, i dotična je osoba boravila na državnom području bivše jugoslavenske republike Makedonije ili je preko njega prolazila, ili

— ta osoba ne poštuje bilo koji od uvjeta povezanih s vizom i ta je osoba boravila na državnom području bivše jugoslavenske republike Makedonije ili je njime prolazila.

3. bivša jugoslavenska republika Makedonija na zahtjev države članice ponovno prihvaća i bivše državljane Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije koji nisu stekli nijedno drugo državljanstvo i čije je mjesto rođenja i mjesto stalnog boravišta na dan 8. rujna 1991. bilo na državnom području bivše jugoslavenske republike Makedonije.

4. Nakon što bivša jugoslavenska republika Makedonija pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvata, država članica koja podnosi zahtjev, prema potrebi, osobi čiji je ponovni prihvata prihvaćen izdaje standardnu putnu ispravu EU-a namijenjenu za potrebe putovanja⁽¹⁾.

ODJELJAK II.

OBVEZE ZAJEDNICE S OBZIROM NA PONOVI PRIHVAT

Članak 4.

Ponovni prihvata vlastitih državljanina

1. Na zahtjev bivše jugoslavenske republike Makedonije te bez dodatnih formalnosti osim onih propisanih ovim Sporazumom, država članica ponovno prihvaća sve osobe koje ne ispunjavaju ili više ne ispunjavaju zakonske uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području bivše jugoslavenske republike Makedonije, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*, da se radi o državljanima dotične države članice.

⁽¹⁾ U skladu s obrascem utvrđenim u Preporuci Vijeća EU-a od 30. studenoga 1994.

2. Država članica, ako je moguće, istovremeno također ponovno prihvaća:

— maloljetnu nevjenčanu djecu do 18 godina starosti osoba iz stavka 1., bez obzira na mjesto njihova rođenja ili njihovo državljanstvo, osim ako imaju neovisno pravo boravka na državnom području bivše jugoslavenske republike Makedonije,

— supružnike osoba iz stavka 1. koji imaju neko drugo državljanstvo, pod uvjetom da imaju pravo ući i boraviti ili da imaju pravo dobiti pravo ulaska i boravka na državnom području države članice kojoj se podnosi zahtjev, osim ako imaju neovisno pravo na boravak u bivšoj jugoslavenskoj republici Makedoniji.

3. Država članica ponovno prihvaća i osobe koje su se po ulasku na državno područje bivše jugoslavenske republike Makedonije odrekle državljanstva države članice, osim u slučajevima kad je bivša jugoslavenska republika Makedonija tim osobama barem zajamčila naturalizaciju.

4. Nakon što država članica kojoj se podnosi zahtjev pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvata, nadležno diplomatsko predstavništvo ili konzularni ured države članice kojoj se podnosi zahtjev odmah, a najkasnije u roku od tri radna dana, izdaje putnu ispravu potrebnu za povratak osobe koju treba ponovno prihvatiti, koja važi 30 dana. Ako zbog pravnih ili činjeničnih razloga konkretna osoba ne može biti predana unutar roka važenja putne isprave koja joj je bila prvotno izdana, nadležno diplomatsko predstavništvo ili konzularni ured države članice kojoj se podnosi zahtjev u roku od 14 kalendarskih dana izdaje novu putnu ispravu s istim rokom važenja.

5. Ako osoba koju treba ponovno prihvatiti, osim državljanstva države članice kojoj se podnosi zahtjev, ima i državljanstvo neke treće zemlje, bivša jugoslavenska republika Makedonija u obzir uzima volju te osobe da bude vraćena u državu koju sama odabere.

Članak 5.

Ponovni prihvata državljanina trećih zemalja i osoba bez državljanstva

1. Na zahtjev bivše jugoslavenske republike Makedonije te bez dodatnih formalnosti osim onih propisanih ovim Sporazumom, država članica ponovno prihvaća sve državljane trećih zemalja ili osobe bez državljanstva koje ne ispunjavaju, ili više ne ispunjavaju zakonske uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području bivše jugoslavenske republike Makedonije, pod uvjetom da se dokaže, ili da se može opravdano pretpostaviti na temelju dokaza *prima facie*, da:

(a) takve osobe imaju važeću vizu ili boravišnu dozvolu koju je izdala država članica kojoj je zahtjev podnesen ili da su ih imale u trenutku ulaska u zemlju;

(b) su takve osobe nezakonito i izravno ušle na državno područje bivše jugoslavenske republike Makedonije nakon što su boravile ili prolazile državnim područjem države članice kojoj je zahtjev podnesen.

2. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. ne primjenjuje se ako:

(a) se državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva nalazila samo u zračnom tranzitu u preko međunarodne zračne luke u državi članici kojoj je zahtjev podnesen; ili

(b) je bivša jugoslavenska republika Makedonija izdala državljaninu treće zemlje ili osobi bez državljanstva vizu ili boravišnu dozvolu prije ili nakon ulaska na njeno državno područje osim ako:

— ta osoba posjeduje vizu ili boravišnu dozvolu koju je izdala država članica kojoj se podnosi zahtjev, koja istječe kasnije, ili

— je viza ili boravišna dozvola koju je izdala bivša jugoslavenska republika Makedonija pribavljena na temelju krivotvorenih ili lažnih isprava, ili davanjem lažnih izjava, i odnosna je osoba boravila na državnom području države članice kojoj se podnosi zahtjev ili je preko njega prolazila, ili

— ta osoba ne poštuje bilo koji od uvjeta povezanih s vizom i ta je osoba boravila na državnom području države članice kojoj se podnosi zahtjev ili je njime prolazila.

3. Obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi se na državu članicu koja je izdala vizu ili boravišnu dozvolu. Ako su vizu ili boravišnu dozvolu izdale dvije ili više država članice, obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi se na državu članicu koja je izdala ispravu s dužim rokom važenja ili, ako je jednoj ili više isprava već istekao rok važenja, onda se obveza odnosi na državu čija je isprava još uvijek važeća. Ako je svim ispravama već istekao rok važenja, tad se obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi na državu članicu koja je izdala dokument s najkasnijim datumom isteka važenja. Ako se ne može dati na uvid nijedna od navedenih isprava, tad se obveza ponovnog prihvata iz stavka 1. odnosi na državu članicu posljednjeg izlaska.

4. Nakon što država članica pozitivno odgovori na zahtjev za ponovni prihvata, bivša jugoslavenska republika Makedonija, prema potrebi, osobi čiji je ponovni prihvata prihvaćen izdaje putnu ispravu potrebnu za njezin povratak.

ODJELJAK III.

POSTUPAK PONOVOG PRIHVATA

Članak 6.

Načela

1. Podložno članku 6. stavku 2., za svaki transfer osobe koja treba biti ponovno prihvaćena na temelju neke od obveza iz

članaka od 2. do 5. podnosi se zahtjev za ponovni prihvat nadležnom tijelu države kojoj se zahtjev upućuje.

2. Zahtjev za ponovni prihvat nije potrebno podnositi ako osoba koju treba ponovno prihvatiti posjeduje važeću putnu ispravu i, ako je primjenljivo, ako posjeduje važeću vizu ili boravišnu dozvolu države kojoj se zahtjev podnosi.

3. Ako je osoba uhićena u pograničnom području (uključujući i zračne luke) države koja podnosi zahtjev nakon što je nezakonito prešla granicu dolazeći izravno s državnog područja države kojoj se podnosi zahtjev, država koja podnosi zahtjev može zahtjev za ponovni prihvat podnijeti u roku od dva radna dana nakon uhićenja odnosne osobe (ubrzani postupak).

Članak 7.

Zahtjev za ponovni prihvat

1. U mjeri u kojoj je to moguće, zahtjev za ponovni prihvat treba također sadržavati sljedeće podatke:

(a) osobne podatke osobe koja treba biti ponovno prihvaćena (npr. imena, prezimena, datum rođenja i - ako je moguće - mjesto rođenja i zadnje mjesto prebivališta i osobne podatke roditelja) i, ako je primjenljivo, osobne podatke maloljetne nevjenčane djece i/ili supružnika;

(b) navod o sredstvima kojima će se osigurati dokaz *prima facie* o državljanstvu, tranzitu, uvjetima za ponovni prihvat državljanina treće zemlje ili osoba bez državljanstva i o nezakonitom ulasku i boravku u zemlji;

(c) fotografiju osobe o kojoj se radi.

2. U mjeri u kojoj je to moguće, zahtjev za ponovni prihvat treba također sadržavati sljedeće podatke:

(a) izjavu u kojoj je navedeno da osoba koja treba biti predmet transfera može zatrebati pomoć ili skrb i to ako je odnosna osoba izričito suglasna s tom izjavom;

(b) svaku drugu zaštitnu ili sigurnosnu mjeru ili informaciju o zdravstvenom stanju osobe, koja bi mogla biti potrebna u pojedinačnim slučajevima transfera.

3. Opći obrazac koji se koristi za zahtjev za ponovni prihvat nalazi se u Prilogu 6. ovom Sporazumu.

Članak 8.

Sredstva za dokazivanje državljanstva

1. Ne dovodeći u pitanje odgovarajuće nacionalne propise svake od stranaka, dokaz o državljanstvu u skladu s člankom 2. stavkom 1. i člankom 4. stavkom 1. može se pružiti pomoću isprava navedenih u Prilogu 1. ovom Sporazumu. Ako su predložene takve isprave, države članice i bivša jugoslavenska republika Makedonija uzajamno priznaju državljanstvo, bez potrebe za daljnjim istraživanjem. Dokaz o državljanstvu ne može se pružiti predloženjem lažnih isprava.

2. Dokaz *prima facie* o državljanstvu, prema članku 2. stavku 1. i članku 4. stavku 1., može se posebno pružiti bilo kojom od isprava navedenih u Prilogu 2. ovom Sporazumu, čak i ako je njihov rok važenja istekao. Ako su predložene takve isprave, države članice i bivša jugoslavenska republika Makedonija prihvaćaju da je utvrđena presumpcija državljanstva, osim u slučaju kad mogu dokazati suprotno. Dokaz *prima facie* o državljanstvu se ne može pružiti predloženjem lažnih isprava.

3. Ako nije moguće predočiti nijednu od isprava iz Priloga 1. ili Priloga 2., tada nadležna diplomatska ili konzularna predstavništva države kojoj se podnosi zahtjev, na zahtjev i bez odgađanja, u roku od najviše tri radna dana od dana zahtjeva, dogovaraju obavijesni razgovor s osobom koja treba biti ponovno prihvaćena, kako bi se utvrdilo njezino državljanstvo.

Članak 9.

Dokazna sredstva s obzirom na državljane treće zemlje ili osobe bez državljanstva

1. Dokaz o postojanju uvjeta za ponovni prihvrat državljanina trećih zemalja i osoba bez državljanstva propisan u članku 3. stavku 1. i članku 5. stavku 1. posebno se pruža predloženjem bilo kojeg dokaznog sredstva navedenog u Prilogu 3. ovom Sporazumu; ne može se dokazivati predloženjem lažnih isprava. Države članice i bivša jugoslavenska republika Makedonija uzajamno priznaju svaki takav dokaz, bez potrebe za daljnjim istraživanjem.

2. Dokaz *prima facie* o postojanju uvjeta za ponovni prihvrat državljanina trećih zemalja i osoba bez državljanstva propisan u članku 3. stavku 1. i članku 5. stavku 1. posebno se pruža predloženjem bilo kojeg dokaznog sredstva navedenog u Prilogu 4. ovom Sporazumu; ne može se pružiti predloženjem lažnih isprava. Ako su predloženi takvi dokazi *prima facie*, države članice i bivša jugoslavenska republika Makedonija prihvaćaju da je utvrđena presumpcija postojanja uvjeta, osim u slučaju kad mogu dokazati suprotno.

3. Nezakonitost ulaska, prisutnosti ili boravka utvrđuju se na temelju putnih isprava konkretne osobe u kojima nema potrebne vize ili neke druge isprave o boravišnoj dozvoli na državnom području države koja podnosi zahtjev. Izjava države koja podnosi zahtjev o tome da je utvrđeno kako dotična osoba nema potrebne putne isprave, vizu ili boravišnu dozvolu, ujedno služi kao dokaz *prima facie* o nezakonitom ulasku, prisutnosti ili boravku.

4. Dokaz *prima facie* o postojanju uvjeta za ponovni prihvrat bivših državljanina Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije propisan člankom 3. stavkom 3. posebno se može pružiti predloženjem dokaza navedenih u Prilogu 5. ovome Sporazumu; ne može se pružiti predloženjem lažnih isprava. Ako se podnese takav dokaz *prima facie*, države članice i bivša jugoslavenska republika Makedonija smatraju da su uvjeti utvrđeni, osim u slučaju da mogu dokazati suprotno.

5. Ako nije moguće predočiti nijednu od isprava iz Priloga 5. tada nadležna diplomatska ili konzularna predstavništva bivše

jugoslavenske republike Makedonije, na zahtjev i bez nepotrebnog odgađanja, u roku od najviše tri radna dana od dana zahtjeva, dogovaraju obavijesni razgovor s osobom koja treba biti ponovno prihvaćena, kako bi se utvrdilo njezino državljanstvo.

Članak 10.

Rokovi

1. Zahtjev za ponovni prihvrat mora se podnijeti kod nadležnog tijela države kojoj se upućuje zahtjev u roku od najviše jedne godine nakon što je nadležno tijelo države koja podnosi zahtjev došlo do saznanja da neki državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva ne ispunjava, ili više ne ispunjava uvjete koji su na snazi za ulazak, prisutnost ili boravak. Ako postoje pravne ili činjenične prepreke da zahtjev bude podnesen u roku, rok se, na zahtjev države koja podnosi zahtjev, produljuje samo do prestanka postojanja tih prepreka.

2. Odgovor na zahtjev za ponovni prihvrat mora biti u pisanom obliku:

— u roku od dva radna dana, ako je zahtjev podnesen prema ubrzanom postupku (članak 6. stavak 3.),

— u roku od 14 radnih dana u svim ostalim slučajevima.

Ovi rokovi počinju teći od dana primitka zahtjeva za ponovni prihvrat. Ako odgovor ne stigne unutar ovih rokova, smatra se da je za transfer dana suglasnost.

3. Za odbijanje zahtjeva za ponovni prihvrat navode se razlozi.

4. Nakon što je dana suglasnost, ili kada je to primjereno, po isteku rokova iz stavka 2., transfer dotične osobe obavlja se bez odgađanja, a najkasnije u roku od tri mjeseca. Na zahtjev države koja podnosi zahtjev, taj rok se produljuje za vrijeme koje je potrebno za otklanjanje pravnih ili praktičnih prepreka.

Članak 11.

Načini transfera i oblici prijevoza

1. Prije nego što neka osoba bude vraćena, nadležna tijela bivše jugoslavenske republike Makedonije i dotične države članice pisanim putem unaprijed dogovaraju datum transfera, mjesto ulaska, moguću pratnju te ostale podatke važne za transfer.

2. Prijevoz se može obaviti zrakom ili kopnom. Vraćanje zračnim prijevozom nije ograničeno na korištenje nacionalnih prijevoznika bivše jugoslavenske republike Makedonije ili država članica te se može obavljati redovnim ili čarter letovima. Kad se radi o vraćanju uz pratnju, takva pratnja nije ograničena na ovlaštene osobe države koja podnosi zahtjev, pod uvjetom da se radi o ovlaštenim osobama iz bivše jugoslavenske republike Makedonije ili bilo koje države članice.

Članak 12.

Ponovni prihvata izvršen pogreškom

Država koja podnosi zahtjev ponovo prima svaku osobu koju je ponovno prihvatila država kojoj je zahtjev podnesen, ako se u roku od tri mjeseca nakon predaje dotične osobe, utvrdi da nisu ispunjeni uvjeti propisani člancima od 2. do 5. ovog Sporazuma.

U takvim se slučajevima *mutatis mutandis* primjenjuju postupne odredbe ovog Sporazuma, a dostavljaju se sve raspoložive informacije koje se odnose na stvarni identitet i državljanstvo osobe određene za vraćanje.

ODJELJAK IV.

OBAVLJANJE TRANZITA

Članak 13.

Načela

1. Države članice i bivša jugoslavenska republika Makedonija trebale bi ograničiti tranzit državljanina trećih zemalja ili osoba bez državljanstva na slučajeve kad takve osobe ne mogu biti vraćene izravno u državu odredišta.

2. Bivša jugoslavenska republika Makedonija dozvoljava tranzit državljanima trećih zemalja ili osobama bez državljanstva ako neka država članica to zatraži, a država članica odobrava tranzit državljanima trećih zemalja ili osobama bez državljanstva ako to zatraži bivša jugoslavenska republika Makedonija, ako su osigurani daljnje putovanje u moguće druge države tranzita i ponovni prihvata u odredišnoj državi.

3. Bivša jugoslavenska republika Makedonija ili država članica tranzit mogu odbiti:

- (a) ako za državljanina treće zemlje ili osobu bez državljanstva postoji stvarna opasnost da će u državi odredišta ili nekoj drugoj državi tranzita biti izloženi mučenju ili neljudskom ili ponižavajućem postupanju, ili kažnjavanju, ili smrtnoj kazni, ili progonu zbog rase, vjeroispovijesti, državljanstva, pripadnosti određenoj društvenoj skupini ili zbog političkog uvjerenja; ili
- (b) ako državljanin treće zemlje ili osoba bez državljanstva podliježe kaznenom progonu ili sankcijama u državi kojoj je zahtjev podnesen ili u nekoj drugoj državi tranzita; ili
- (c) na osnovi razloga povezanih s javnim zdravljem, nacionalnom sigurnošću, javnim redom, ili zbog nekog drugog nacionalnog interesa države kojoj je zahtjev podnesen.

4. Bivša jugoslavenska republika Makedonija ili država članica mogu opozvati svako odobrenje koje je bilo izdano, ako naknadno nastanu ili se otkriju okolnosti iz stavka 3., koje stoje na putu obavljanju tranzita, ili ako se više ne može jamčiti daljnje putovanje u moguće države tranzita, ili kad država odredišta više ne jamči ponovni prihvat. U tom slučaju

država koja podnosi zahtjev ponovno prima državljanina treće zemlje ili osobu bez državljanstva, prema potrebi i bez odlaganja.

Članak 14.

Postupak tranzita

1. Zahtjev za obavljanje tranzita mora se podnijeti pisanim putem nadležnom tijelu države kojoj se zahtjev podnosi, a takav zahtjev treba sadržavati sljedeće podatke:

- (a) vrstu tranzita (zrakom ili kopnom), moguće druge države tranzita i planirano krajnje odredište;
- (b) osobne podatke osobe o kojoj se radi (npr. ime, prezime, djevojačko prezime, ostala imena koja se koriste/po kojima je odnosna osoba poznata ili nadimke, datum rođenja, spol i – ako je moguće – mjesto rođenja, državljanstvo, jezik, vrstu i broj putne isprave);
- (c) predviđeno mjesto ulaska, vrijeme prijenosa i moguće korištenje pratnje;
- (d) izjavu u kojoj stoji da su, po mišljenju države koja podnosi zahtjev, ispunjeni uvjeti iz članka 13. stavka 2. te da nisu poznati nikakvi razlozi za odbijanje prema članku 13. stavku 3.

Opći obrazac koji se koristi za zahtjeve za tranzit nalazi se u Prilogu 7. ovom Sporazumu.

2. Država kojoj je zahtjev podnesen, u roku od pet kalendar-skih dana i pisanim putem, obavješćuje o prihvatu državu koja podnosi zahtjev te potvrđuje mjesto ulaska i predviđeno vrijeme prihvata ili izvješćuje o odbijanju prihvata i o razlozima za odbijanje.

3. Ako se tranzit provodi zračnim putem, osoba koja treba biti ponovno prihvaćena i moguća pratnja izuzimaju se od obveze pribavljanja aerodromske tranzitne vize.

4. Nadležna tijela države kojoj je zahtjev podnesen, podložno međusobnim konzultacijama, pomažu u provođenju tranzita, a posebno nadziranjem osoba koje su u pitanju i osiguravanjem odgovarajućeg smještaja u tu svrhu.

ODJELJAK V.

TROŠKOVI

Članak 15.

Troškovi transporta i tranzita

Ne dovodeći u pitanje pravo nadležnih tijela da naplate troškove vezane uz ponovni prihvat od osobe koju se ponovno prihvaća ili od trećih stranaka, sve troškove prijevoza u vezi s ponovnim prihvatom i provođenjem tranzita, u skladu s ovim Sporazumom, a do granice države krajnjeg odredišta, snosi država koja podnosi zahtjev.

ODJELJAK VI.

ZAŠTITA PODATAKA I KLAUZULA O NEUTJECANJU

Članak 16.

Zaštita podataka

Priopćivanje osobnih podataka moguće je samo u slučajevima kad je ono potrebno za provedbu ovog Sporazuma od strane nadležnih tijela bivše jugoslavenske republike Makedonije ili države članice, ovisno o slučaju. Obrada i postupanje s osobnim podacima u vezi s nekim određenim predmetom podliježe domaćim zakonima bivše jugoslavenske republike Makedonije, kada je voditelj obrade nadležno tijelo neke države članice, odredbama Direktive 95/46/EZ ⁽¹⁾ te nacionalnom zakonodavstvu te države članice koje je doneseno na temelju te Direktive. Osim toga, primjenjuju se sljedeća načela:

- (a) osobni podaci moraju se obrađivati u pošteno i zakonito;
- (b) osobni podaci moraju se prikupljati za određene, izričite i zakonite svrhe provedbe ovog Sporazuma, tijelo koje ih je dostavilo ne smije ih dalje obrađivati na način koji nije sukladan s njihovom namjenom, kao ni tijelo koje ih prima;
- (c) osobni podaci moraju biti primjereni, relevantni i ne preopsežni u odnosu na svrhu njihova prikupljanja i/ili daljnje obrade; osobni podaci koji se prikupljaju mogu se posebno odnositi samo na:
 - osobne podatke osobe koja je predmet transfera (npr. imena, prezimena, svako ranije korišteno ime, ostala korištena imena po kojima je osoba poznata ili nadimci, spol, bračno stanje, datum i mjesto rođenja, sadašnje te sva ranija državljanstva),
 - putovnicu, osobnu iskaznicu ili vozačku dozvolu (broj, rok važenja, datum izdavanja, tijelo koje ju je izdalo, mjesto izdavanja),
 - usputna zadržavanja i planovi puta,
 - ostale podatke potrebne za identifikaciju osobe koja treba biti predmet transfera ili podatke koji su potrebni za ispitivanje uvjeta za ponovni prihvat u skladu s ovim Sporazumom;
- (d) osobni podaci moraju biti točni i, kad je to potrebno, ažurirani;
- (e) osobne podatke treba čuvati tako da se identifikacija osoba na koje se ti podaci odnose omogući tijekom razdoblja koje

nije duže nego što je potrebno, a u svrhu u koju su podaci bili prikupljeni, ili u svrhu u koju se dalje obrađuju;

- (f) tijelo koje podatke priopćava i tijelo koje ih prima poduzimaju sve potrebne mjere da se osigura odgovarajuće ispravljanje, brisanje ili blokiranje osobnih podataka u slučaju kad obrada podataka nije u skladu s odredbama ovog članka, a posebno kad ti podaci nisu primjereni, relevantni, točni ili kad su preopsežni u odnosu na svrhu obrade. To uključuje i obvezu obavješćivanja druge stranke o svakom ispravljanju, brisanju ili blokiranju;
- (g) tijelo koje prima podatke, na zahtjev, obavješćuje tijelo koje priopćava podatke o načinu korištenja priopćenih podataka i o tako dobivenim rezultatima;
- (h) osobni podaci smiju se priopćavati isključivo nadležnim tijelima. Za daljnje priopćavanje drugim tijelima potrebna je prethodna suglasnost tijela koje je podatke priopćilo;
- (i) tijela koja priopćavaju i tijela koja primaju podatke imaju obvezu vođenja pisane evidencije o davanju i primanju osobnih podataka.

Članak 17.

Klauzula o neutjecanju

1. Ovaj Sporazum ne dovodi u pitanje prava, obveze i dužnosti Zajednice, država članica i bivše jugoslavenske republike Makedonije koje proizlaze iz međunarodnog prava, a posebno iz:
 - Konvencije o statusu izbjeglica od 28. srpnja 1951., kako je izmijenjena Protokolom o statusu izbjeglica od 31. siječnja 1967.,
 - međunarodnih konvencija kojima se određuje država odgovorna za ispitivanje podnesenih zahtjeva za azil,
 - Europske konvencije o zaštiti ljudskih prava i temeljnih sloboda od 4. studenoga 1950.,
 - Konvencije protiv mučenja i drugih okrutnih, neljudskih i ponižavajućih postupanja ili kažnjavanja od 10. prosinca 1984.,
 - međunarodnih konvencija o izručenju i tranzitu,
 - multilateralnih međunarodnih konvencija i sporazuma o ponovnom prijemu stranih državljana.
2. Ničim iz ovog Sporazuma ne sprečava se povratak osobe prema nekom drugom formalnom ili neformalnom sporazumu.

⁽¹⁾ Direktiva 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodom protoku takvih podataka (SL L 281, 23.11.1995., str. 31.).

ODJELJAK VII.

PROVEDBA I PRIMJENA

Članak 18.

Zajednički odbor za ponovni prihvrat

1. Ugovorne stranke jedna drugoj pružaju pomoć u primjeni i tumačenju ovog Sporazuma. U tu svrhu osnivaju zajednički odbor za ponovni prihvrat (dalje u tekstu „Odbor“) čija zadaća će posebno biti da:

- (a) prati primjenu ovog Sporazuma;
 - (b) odlučuje o načinu provedbe s ciljem jedinstvene primjene ovog Sporazuma;
 - (c) redovito razmjenjuje podatke o provedbenim protokolima koje sastavljaju pojedinačne države članice i bivša jugoslavenska republika Makedonija na temelju članka 19.;
 - (d) daje preporuke za izmjenu ovog Sporazuma i njegovih priloga.
2. Odluke odbora obvezujuće su za ugovorne stranke.
3. Odbor čine predstavnici Zajednice i bivše jugoslavenske republike Makedonije; Zajednicu predstavlja Komisija.
4. Odbor se sastaje kad se ukaže potreba i na zahtjev jedne od ugovornih stranaka.
5. Odbor utvrđuje svoj poslovnik.

Članak 19.

Provedbeni protokoli

1. Na zahtjev države članice ili bivše jugoslavenske republike Makedonije, bivša jugoslavenska republika Makedonija i država članica mogu sastaviti provedbeni protokol koji obuhvaća pravila o:

- (a) imenovanju nadležnih tijela, graničnih prijelaza i razmjeni osoba za kontakt i o jeziku za razmjenu;
- (b) načinima vraćanja osoba prema ubrzanom postupku;
- (c) uvjetima povratka uz pratnju, što uključuje i tranzit državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva, uz pratnju;
- (d) sredstvima i ispravama koje nisu navedene u Prilozima od 1. do 5. ovom Sporazumu.

2. Provedbeni protokoli iz stavka 1. stupaju na snagu tek nakon što je o njima obaviješten odbor za ponovni prihvrat iz članka 18.

3. U svojim odnosima s bilo kojom drugom državom članicom, a na njezin zahtjev, bivša jugoslavenska republika Makedonija suglasna je primijeniti svaku odredbu provedbenog protokola sastavljenog u suradnji s jednom državom članicom.

Članak 20.

Odnos prema bilateralnim sporazumima ili dogovorima država članica o ponovnom prihvatu

Odredbe ovog Sporazuma imaju prvenstvo pred odredbama bilo kojeg bilateralnog sporazuma ili dogovora o ponovnom prihvatu osoba koje borave u zemlji bez odobrenja a koji je bio sklopljen, ili bi mogao biti sklopljen, u skladu s člankom 19. između pojedinačnih država članica i bivše jugoslavenske republike Makedonije, u mjeri u kojoj su odredbe potonjeg nespojive s odredbama ovog Sporazuma.

ODJELJAK VIII.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 21.

Teritorijalna primjena

1. Pridržavajući se članka 21. stavka 2., ovaj se Sporazum primjenjuje na područjima na kojima se primjenjuje Ugovor o osnivanju Europske zajednice te na državnom području bivše jugoslavenske republike Makedonije.

2. Ovaj Sporazum ne primjenjuje se na državnom području Kraljevine Danske.

Članak 22.

Stupanje na snagu, trajanje i prestanak Sporazuma

1. Ovaj Sporazum ratificiraju ili odobravaju ugovorne stranke, svaka u skladu sa svojim postupcima.

2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca koji slijedi nakon dana kada su stranke jedna drugu obavijestile o okončanju postupaka iz prvog stavka.

3. Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno vrijeme.

4. Svaka ugovorna stranka može, nakon prethodnog savjetovanja s odborom iz članka 18., u cijelosti ili djelomično privremeno suspendirati provedbu Sporazuma s obzirom na državljanke trećih zemalja i osobe bez državljanstva zbog sigurnosti, zaštite javnoga poretka ili zdravlja, tako što će drugoj ugovornoj stranci o tome dostaviti službenu obavijest. Suspendacija stupa na snagu drugoga dana nakon dana takve obavijesti.

5. Svaka ugovorna stranka može otkazati ovaj Sporazum tako da drugoj ugovornoj stranci o tome dostavi službenu obavijest. Ovaj Sporazum prestaje se primjenjivati šest mjeseci od takve obavijesti.

Članak 23.

Prilozi

Prilozi 1. do 7. čine sastavni dio ovog Sporazuma.

PRILOG 1.

Zajednički popis isprava za dokazivanje državljanstva (članak 2. stavak 1., članak 4. stavak 1. i članak 8. stavak 1.)

- Putovnice svih vrsta (nacionalna putovnica, diplomatska putovnica, službena putovnica, zajednička putovnica i zamjenska/ putovnica za hitne slučajeve),
- osobne iskaznice (uključujući privremenu osobnu iskaznicu),
- vojne osobne iskaznice,
- pomorske knjižice i kapetanska službena kartica,
- potvrda o državljanstvu, popraćena drugom identifikacijskom ispravom koja sadrži fotografiju dotične osobe.

PRILOG 2.

Zajednički popis isprava čije se predočenje smatra dokazom *prima facie* o državljanstvu (članak 2. stavak 1., članak 4. stavak 1. i članak 8. stavak 2.)

- Fotokopije svih vrsta isprava navedenih u Prilogu 1. ovom Sporazumu,
- vojne knjižice ili njihove fotokopije,
- vozačke dozvole ili njihove fotokopije,
- rodni listovi i njihove fotokopije,
- službene izjave vjerodostojnih svjedoka,
- izjave dotične osobe i jezik kojim ta osoba govori, uključujući i rezultate službenog testa. Za potrebe ovog Priloga, pojam „službeni test” definira se kao test koji je naložilo i provelo državno tijelo države koja podnosi zahtjev i koji je validirala država kojoj je zahtjev podnesen.
- svaka druga isprava koja može pomoći u utvrđivanju državljanstva osobe o kojoj se radi,
- isprave navedene u Prilogu 1. čiji je rok valjanosti istekao.

PRILOG 3.

Zajednički popis isprava koje se smatraju dokazom o postojanju uvjeta za ponovni prihvata državljanstva trećih zemalja i osoba bez državljanstva (članak 3. stavak 1., članak 5. stavak 1. i članak 9. stavak 1.)

- Ulazni/izlazni pečat u putovnici ili neka slična ovjera u putnoj ispravi osobe o kojoj se radi ili neki drugi dokaz o ulasku/izlasku (npr. fotografija),
- valjana isprava, npr. viza i/ili boravišna dozvola koju je izdala država kojoj se podnosi zahtjev za dozvoljeni boravak na državnom području iste,
- putne karte s imenom i/ili popisi putnika u zračnom, željezničkom, autobusnom ili brodskom prijevozu koje ukazuju na prisutnost i plan puta osobe o kojoj se radi na državnom području države kojoj je zahtjev podnesen,
- službeni iskazi službenika granične službe ili drugih svjedoka koji mogu posvjedočiti da je dotična osoba prešla granicu.

PRILOG 4.

Zajednički popis isprava koje se smatraju dokazom *prima facie* o postojanju uvjeta za ponovni prihvata državljanstva trećih zemalja i osoba bez državljanstva (članak 3. stavak 1., članak 5. stavak 1. i članak 9. stavak 2.)

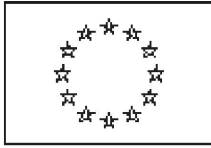
- Izjave o mjestu i okolnostima presretanja dotične osobe nakon njezina ulaska na državno područje države koja podnosi zahtjev, koje daju nadležna državna tijela te države,
- podaci vezani za identitet i/ili boravak osobe, koje je pribavila neka međunarodna organizacija,
- isprave, potvrde i računi svake vrste (npr. hotelski račun, kartoni s terminima za zdravstveni ili stomatološki pregled, ulaznica za javne/privatne institucije, ugovor o najmu automobila, potvrda o plaćanju kreditnom karticom itd.) koji jasno ukazuju na to da je osoba o kojoj se radi boravila na državnom području države kojoj je zahtjev podnesen,
- podaci koji dokazuju da je osoba o kojoj se radi koristila usluge kurirske službe ili putničke agencije,
- službeni iskaz koji je dala predmetna osoba u sudskom ili upravnom postupku.

PRILOG 5.

Popis isprava koje se smatraju dokazom *prima facie* o postojanju uvjeta za ponovni prihvat bivših državljana Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije (članak 3. stavak 3., članak 9. stavak 4.)

- Rodni listovi ili njihove fotokopije koji su izdani u bivšoj Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji,
 - javne isprave i fotokopije istih koje je izdala bivša jugoslavenska republika Makedonija ili bivša Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija u kojima se navodi mjesto rođenja i/ili mjesto stalnog boravka kako se zahtijeva člankom 3. stavkom 3.,
 - ostale isprave ili potvrde ili njihove fotokopije koje ukazuju na mjesto rođenja i/ili mjesto stalnog boravka na državnom području bivše jugoslavenske republike Makedonije,
 - službeni iskaz koji je dala predmetna osoba u sudskom ili upravnom postupku.
-

PRILOG 6.



[Simbol bivše jugoslavenske republike Makedonije]

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Mjesto i datum)

(Oznaka tijela koje podnosi
zahtjev)

Referentni broj:

.....

Za:

.....

.....

.....

UBRZANI POSTUPAK

(Oznaka tijela kojemu se podnosi zahtjev)

ZAHTEJ ZA PONOVI PRIHVAT

Na temelju članka 7. Sporazuma od 18. rujna 2007. između Europske zajednice i bivše jugoslavenske republike Makedonije o ponovnom prihvatu osoba bez boravišne dozvole

A. OSOBNI PODACI

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

5. Poznat(a) kao (prijašnja imena, druga imena koja koristi/pod kojim je poznat(a) ili nadimci):

.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Bračno stanje: u braku neoženjen/neudana razveden(a) udovac/udovica

Ako je u braku: ime supružnika

Imena i dob djece (ako ih ima):

.....

.....

8. Posljednja adresa u državi koja podnosi zahtjev, ako je poznata:

.....

B. OSOBNI PODACI SUPRUŽNIKA (AKO JE PRIMJENLJIVO)

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

2. Djevojačko prezime:

3. Datum i mjesto rođenja:

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

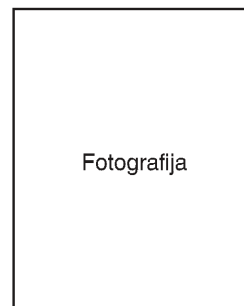
.....

5. Poznat(a) kao (prijašnja imena, druga imena koja koristi/pod kojim je poznat(a) ili nadimci):

.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....



C. OSOBNI PODACI DJECE (AKO JE PRIMJENLJIVO)

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

2. Datum i mjesto rođenja:

3. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

4. Državljanstvo i jezik:

.....

D. POSEBNE OKOLNOSTI U VEZI S OSOBOM KOJA JE PREDMET TRANSFERA

1. Zdravstveno stanje

(npr. moguće upute o posebnoj zdravstvenoj skrbi; latinski naziv zarazne bolesti):

.....

2. Naznačiti radi li se o izrazito opasnoj osobi

(npr. osumnjičena za teško kazneno djelo; nasilničko ponašanje):

E. PRILOŽENA DOKAZNA SREDSTVA

1.

(broj putovnice)

(datum i mjesto izdavanja)

.....

(tijelo nadležno za izdavanje)

(datum isteka)

2.

(br. osobne iskaznice)

(datum i mjesto izdavanja)

.....

(tijelo nadležno za izdavanje)

(datum isteka)

3.

(br. vozačke dozvole)

(datum i mjesto izdavanja)

.....

(tijelo nadležno za izdavanje)

(datum isteka)

4.

(br. druge službene isprave)

(datum i mjesto izdavanja)

.....

(tijelo nadležno za izdavanje)

(datum isteka)

F. NAPOMENE

.....

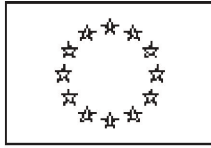
.....

.....

.....

(Potpis) (Pečat)

PRILOG 7.



[Simbol bivše jugoslavenske republike Makedonije]

| | |
|-------|-------|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

.....

(Mjesto i datum)

(Oznaka tijela koje podnosi
zahtjev)

Referentni broj:
.....

Za:
.....
.....
.....

(Oznaka tijela kojemu se podnosi zahtjev)

ZAHTEJ ZA TRANZIT

Na temelju članka 7. Sporazuma od 18. rujna 2007. između Europske zajednice i bivše jugoslavenske republike Makedonije o

A. OSOBNI PODACI

1. Ime i prezime (podcrtati prezime):

.....

2. Djevojačko prezime:

.....

3. Datum i mjesto rođenja:

.....

4. Spol i fizički opis (visina, boja očiju, posebna obilježja itd.):

.....

5. Poznat(a) kao (prijašnja imena, druga imena koja koristi/pod kojim je poznat(a) ili nadimci):

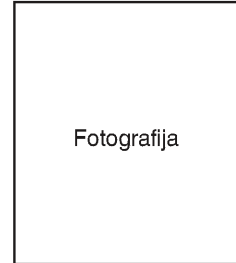
.....

6. Državljanstvo i jezik:

.....

7. Vrsta i broj putne isprave:

.....



B. TRANZIT

1. Vrsta tranzita

zračni kopneni

2. Država krajnjeg odredišta

3. Moguće druge države tranzita

4. Predloženi granični prijelaz, datum, vrijeme transfera i moguća pratnja

.....

.....

.....

5. Prihvat zajamčen u bilo kojoj drugoj državi tranzita i državi krajnjeg odredišta (članak 13. stavak 2.)

da ne

.....

6. Postojanje bilo kojeg razloga za odbijanje tranzita

(članak 13. stavak 3.)

da ne

.....

C. NAPOMENE

.....

.....

.....

.....

(Potpis) (Pečat)

ZAJEDNIČKA IZJAVA U VEZI S ČLANKOM 2. STAVKOM 2. I ČLANKOM 4. STAVKOM 2.

Prilikom primjene navedenih odredaba stranke će nastojati poduzeti odgovarajuće mjere kako bi u najvećoj mogućoj mjeri zadržale jedinstvo i cjelovitost obitelji. U tu svrhu, stranke bi trebale činiti sve što mogu kako bi u razumnom roku ponovno prihvatile članove obitelji.

Primjenu načela jedinstva obitelji posebno nadzire Odbor iz članka 18.

ZAJEDNIČKA IZJAVA U VEZI S ČLANKOM 2. STAVKOM 3. I ČLANKOM 4. STAVKOM 3.

Ugovorne stranke primaju na znanje da se prema nacionalnom zakonodavstvu o državljanstvu bivše jugoslavenske republike Makedonije i država članica građaninu bivše jugoslavenske republike Makedonije ili Europske unije ne može oduzeti državljanstvo.

Stranke su suglasne da će se uzajamno pravovremeno konzultirati u slučaju da se ovakvo pravno stanje promijeni.

ZAJEDNIČKA IZJAVA U VEZI S ČLANKOM 3. I ČLANKOM 5.

Stranke će nastojati vratiti svakog državljanina treće zemlje u njegovu zemlju porijekla ako ne ispunjava ili više ne ispunjava pravne pretpostavke za ulazak, prisutnost ili boravak na državnom području bilo koje ugovorne stranke.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O DANSKOJ

Ugovorne stranke primaju na znanje da se ovaj Sporazum ne primjenjuje na državnom području Kraljevine Danske, niti na državljane Kraljevine Danske. U takvim je okolnostima primjereno da bivša jugoslavenska republika Makedonija s Danskom sklopi sporazum o ponovnom prihvatu prema jednakim uvjetima prema kojima je sklopljen ovaj Sporazum.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O ISLANDU I NORVEŠKOJ

Ugovorne stranke primaju na znanje blizak odnos između Europske zajednice i Islanda i Norveške, a posebno na temelju Sporazuma od 18. svibnja 1999. o pridruživanju tih zemalja provedbi, primjeni i razvijanju schengenske pravne stečevine. U takvim je okolnostima primjereno da bivša jugoslavenska republika Makedonija s Islandom i Norveškom sklopi sporazum o ponovnom prihvatu prema jednakim uvjetima prema kojima je sklopljen ovaj Sporazum.

ZAJEDNIČKA IZJAVA O ŠVICARSKOJ

Ugovorne stranke primaju na znanje da su Europska unija, Europska zajednica i Švicarska potpisale ugovor o pridruživanju Švicarske provedbi, primjeni i razvijanju schengenske pravne stečevine. Kad taj sporazum o pridruživanju stupi na snagu, bilo bi primjereno da bivša jugoslavenska republika Makedonija sa Švicarskom sklopi sporazum o ponovnom prihvatu prema jednakim uvjetima prema kojima je sklopljen ovaj Sporazum.
